

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

9-10 sept. **Journées européennes du Patrimoine et 100^e anniversaire de la SED.**

9-10 sept. **Fête du peuple jurassien.**

15-16 sept. **Les Physiciens**, de Friedrich Dürrenmatt, par les Apostrophes. Soleil.

19 sept. **Foire.**

19 sept. Pour la **Semaine de la Mobilité**, Conférence-Apéro-Mobilité pour les chefs d'entreprise et le public intéressé. Hôtel de ville.

22, 23, 24 sept. **Notes d'Equinoxe**, festival de traditions musicales vivantes du monde. Vieille Ville.

23 sept. **«La mémoire qui pâlit»**, création théâtrale par Sandrine Girard et Diego Todeschini, autour de la maladie d'Alzheimer. Soleil.

30 sept. et 1^{er} oct. **Concerts** Big Band et Orchestre Ecole jurassienne et Conservatoire de musique. Halle du Château.

4 oct. **Quinzaine du blanc chez les 3 Suisses**: Bel Hubert, Simon Gerber et Sarclo. Soleil.

7 oct. **Marché aux puces.**

17 oct. **Foire.**

du 23 au 31 oct. Forums et conférences à l'occasion de l'exposition **Metropoly - La Suisse urbaine**. Hôtel de ville.

26 oct. **Ropiane**. Sous chapiteau, place de l'Etang.

27 oct. **Bogalusa New Orleans Jazz band Winterthur**. Jazz-Club, place Monsieur.

27 oct. Viola, alto, piano, contre-ténor, **musiques** de Britten, Brahms, Shostakovitch. Temple.

27 et 28 oct. **«1914 le Grand Cabaret»**, théâtre forain par les Baladins du Miroir, de Belgique. Sous chapiteau, place de l'Etang.

28 oct. Spectacle de l'école **Arc-en-Cirque**. Sous chapiteau, place de l'Etang.

28 oct. **The man on the tree**, spectacle théâtral et interactif à l'occasion de l'exposition Metropoly. Soleil.

29 oct. **Journée cinéma** à l'occasion de l'exposition **Metropoly**. Cinéma La Grange.

4 nov. **L'Homme-Hareng Nu et Jean-Pierre Robert**. Soleil.

11 nov. Concert de **Nanzook**, Jef Fleury, Nicolas Simon, Ivan Roquier, Carlos Tavares. Soleil.

12 nov. **Marimbach**, duo de marimbas Alexandre Nussbaum et Laurent Petermann. Temple.

14 nov. **Foire.**

20 nov. Concert de **Kalena**, chœur d'Ukraine, 80 chanteurs et musiciens. Temple.

24 nov. **New Castle Jazz Band Le Landeron**. Jazz-Club, place Monsieur.

24 nov. Concert d'**Evasion**. Soleil.

26 nov. Concert de l'**Orchestre de la ville**. Temple.

EXPOSITIONS

jusqu'au 10 sept. **Philippe Gigon**, peinture, dessin, gravure. Galerie Paul Bovée et ARTsenal.

jusqu'au 10 sept. **Delémont, une cité belle à vivre!** Bibliothèque de la Ville.

jusqu'au 28 sept. **Moha Sakijha**, pastels. Home La Promenade.

du 16 sept. au 1^{er} oct. **Prisca Simon, Olivier Rais, Baptiste Banbourg**. ARTsenal.

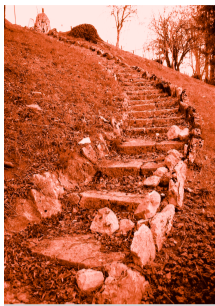
jusqu'au 15 oct. **Dominique Nappez**, peinture, FARB

du 14 sept. à fin oct. Ville pavoisée des drapeaux réalisés par **Alan Humeroze**.

du 23 au 31 oct. **Metropoly - La Suisse urbaine**. Hôtel de ville.

du 20 oct. au 3 déc. **Stéphane Goldblum**, céramiques. FARB.

Teddy Nusbaumer
graphiste à Delémont
032 422 76 44
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de soutenir les commerçants annonceurs dans ce journal.



Bon sang, mais c'est où ?

«Pendant qu'on y est, cette photo, elle a été prise où ?»

«Je cherche, mais vraiment je n'trouve pas !»

«Et puis cet escalier, il est où ?»

Vous avez été nombreux à être intrigués par la photo de l'escalier en pierre lors de votre lecture du Journal de la Vieille Ville n°38.

Faites donc un tour au parc du Château, près du toboggan. Là, vous irez voir le Ticle qui coule en bas du talus.

- D'accord, mais comment descendre ?

- Par l'escalier, pardi !

AU MUSÉE

Exposition «Etre de chair et de ciel» ouverte du mardi au dimanche de 14h à 17h, jusqu'au 5 novembre.

Conférences et causeries en soirée, à 20h.

Me 13 septembre. Le Trésor et les reliques de l'abbaye de Moutier-Grandval, par Jean-Claude Rebetez, archiviste.

Me 20 septembre. Le pèlerinage marial: hommage à Notre-Dame, par Anne Schild, historienne de l'art.

Me 27 septembre. Je suis un os! par Pierre-Alain Mariaux, historien de l'art.

Ma 3 octobre. Les stars, de nouveaux saints? par François-Xavier Amherdt, théologien, philosophe.

Me 25 octobre. Les Eglises au défi d'un monde religieux! par Roland Campiche, théologien, sociologue.

Je 2 novembre. Le café mortel entre vivants et morts, par Bernard Cretzaz, sociologue.

Visites guidées publiques avec animations pour les plus jeunes, de 15h à 16h, les dimanches 8 octobre, 5 novembre.

Dynamique, le manager!

Yann Kerloc'h, d'où sort-il, celui-là? se demandait-on quand entra en fonction, le 12 juin, le manager de ville? Portant un nom breton combien sympathique, il a toujours vécu en Suisse. Il a grandi à Genève. Il a étudié géographie, ethnologie et sociologie à l'Université de Neuchâtel. Il est engagé au service de la Ville et des Commerçants pour 2 ans, avec l'espoir ensuite de pouvoir prolonger son mandat.

La Vieille Ville ne fait pas bande à part

Nous lui avons demandé quelles étaient les particularités de la Vieille Ville en regard des autres quartiers et de quelle façon particulière il allait s'en occuper. La Vieille Ville est un cadre bâti splendide, elle est plus riche en manifestations que le quartier de la Gare, nous a-t-il répondu, mais elle ne doit pas être traitée d'une façon différente, il ne faut pas entretenir le clivage ville-gare qui semble établi dans la mentalité des gens, chacune des zones peut tirer profit de l'autre.

Que du positif

«Dynamiser les activités commerciales de l'ensemble de la ville» est le mandat confié au manager. Avant son arrivée, on s'est assez plaint de la somnolence des commerçants, des ennuis de circulation et de parking. Yann se refuse à critiquer. Il n'est pas homme à démolir pour pouvoir dire qu'il a tout reconstruit. Beaucoup de gens ont travaillé avant lui. Il veut baser son action sur ce qui existe de positif. Les commerçants rencontrés lui ont tous fait part de leur motivation. Il faut réunir toutes les bonnes volontés, tirer tous à la même corde. Un groupe de travail sera créé pour assurer coordination et partenariat.

Des manifestations

Le manager semble attribuer une grande importance aux manifestations et fêtes de rue. C'est alors que les gens découvrent nos vitrines. Il faudrait donner plus d'ampleur aux manifestations existantes, par exemple étendre la Braderie de la Gare jusqu'en Vieille Ville, redonner vie aux rencontres qui s'essouffent, tel le Marché de l'Artisanat, créer encore des événements nouveaux.

Noël, c'est bientôt

Décembre 2006 s'annonce lumineux, et le Journal de la Vieille Ville se réjouit de présenter dans son prochain numéro les manifestations prévues en fin d'année. On s'attend à une belle Saint-Nicolas, à un grand Marché

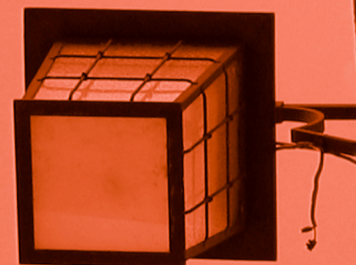


Yann Kerloc'h

Yann Kerloc'h se tient à disposition du public dans son bureau de l'hôtel de ville le lundi, le mardi et le matin du mercredi, 032 421 92 19, yann.kerloch@delemont.ch. Il sera présent au Comptoir, au stand de la Ville.

Yann pense du bien de notre journal et souhaite y faire passer ses messages. Il regrette qu'il ne soit pas livré à tous les Delémontains, puisque ceux qui refusent la publicité ne le reçoivent pas.

Jirais



59^e Fête du Peuple Jurassien

Les belles heures de la Fête

Samedi 9 septembre

19h. Réception officielle à l'Hôtel de ville.
20h. Soirée populaire sous le Chapiteau de la Cour du Château, entrée libre, repas chauds.
20h30. Concert de L'Homme-Hareng Nu.
De 22h à 3h. Danse sur les tubes des années 60-90 avec les musiciens delémontains de No Limit.

Dimanche 10 septembre

10h. Conférence de presse au Musée.
11h. Manifestation officielle sous le Chapiteau, apéritif patriotique animé par la Fanfare de Vicques.
12h. Repas sous le Chapiteau.
De 13h30 à 18h30. Festival international d'artistes de rue en Vieille Ville.
19h30. Animation musicale avec Vincent Vallat sous le Chapiteau, restauration.

verve satirique à l'égard d'un monde contemporain déboussolé: l'arrogance des automobilistes, les appâts de la télévision, l'instinct grégaire des vacanciers, les illusions des terroristes amateurs, la frénésie de la croissance. Ils s'amuse des nains des jardins suisses comme ils se rient du béton des jardins delémontains. Leurs textes sont percutants, pleins de malice, teintés de poésie et de bonne sagesse humaine. Leurs musiques sont variées et plaisent à tous les âges. Les mots des chansons racontent des histoires, ils éveillent l'intérêt, jusqu'à la chute finale.

L'Homme-Hareng Nu affronte sereinement la scène et la cantine de la Fête du Peuple. Attentif au pied du podium ou bruyant autour des tables, le public saura apprécier.

L'Homme-Hareng Nu sortira un CD le 5 octobre: 12 chansons sous une pochette surprise.

Événement artistique international

Le Festival international d'artistes de rue mérite bien d'être appelé ainsi. International, il l'est, puisque, sur 13 comédiens ou groupes de comédiens invités, 2 sont jurassiens, 2 sont vaudois, 2 nous viennent de France, 1 d'Allemagne, 1 d'Irlande du Nord, 1 du Canada, 1 d'Azerbaïdjan. Et 3 de Belgique, puisque l'hôte officiel de la manifestation est la Communauté française de Wallonie-Bruxelles. Plusieurs artistes sont des professionnels et ont promené leur spectacle tout autour du monde. On ne retrouve aucun des numéros présentés l'an dernier et on félicite l'organisateur Jean-Pierre Chapuis de nous apporter toujours du nouveau. La majorité des artistes se présentent comme jongleurs. N'oublions pas que les jongleurs au Moyen Âge étaient des poètes ambulants. Ce sont donc de véritables ménestrels qui enchanteront notre Vieille Ville, jonglant avec des balles, des massues et des feux, et aussi avec des mots, d'humour et de poésie, et avec les émotions du public. Le 7^e Festival du dimanche de la Fête du Peuple ne doit pas être considéré comme un simple divertissement pour gentils patriotes. C'est pour tous un événement artistique. L'entrée est gratuite. On exprime son contentement en versant sa contribution dans le chapeau du comédien.

9 et 10 septembre

Delémont la belle

Visites guidées de la ville

Chaque année, à l'occasion des Journées européennes du Patrimoine, en Europe, en Suisse, dans le Jura, des sites historiques s'ouvrent au public. La ville lauréate du Prix Wakker 2006 profite de l'occasion pour faire découvrir ou redécouvrir ses richesses architecturales. Des visites guidées de la ville sont gracieusement offertes aux Delémontains, aux Jurassiens aux touristes, tout au long de la journée du samedi 9 septembre. Pour le départ des visites, les guides donnent rendez-vous aux intéressés toutes les heures, de 10h à 17h, devant le bureau de Jura Tourisme, à la gare.

Ce samedi 9 sera le dernier jour où l'on pourra voir à la Bibliothèque de la Ville l'exposition «Delémont, une cité belle à vivre!». Ouverture de 9h à 12h.

Oppenheim, Comte et Gobat

Comme ils l'ont fait le 17 juin à l'occasion de la remise du Prix Wakker, les trois grands personnages du passé delémontain, Meret Oppenheim, Alfred Comte et Albert Gobat s'offrent au public en un merveilleux petit spectacle, le samedi 9 septembre, à 11h à la Porte au Loup, à 15h à la place de la Gare. N'oublions pas que les silhouettes en carton des trois personnages nous invitent toujours à répondre aux questions de leur concours et à gagner un vol en avion au-dessus du Jura.

Vieilles photos à la Porte au Loup

La SED, Société de développement et d'embellissement de Delémont, fait coïncider avec les Journées du Patrimoine la célébration officielle de son centenaire. Elle invite le public à visiter, dans le bâtiment de la Porte au Loup, son exposition d'anciennes photos de la ville, le samedi 9 septembre de 9h à 11h et de 14h à 16h, le dimanche 10 septembre de 10h à 12h et de 14h à 16h.



L'Homme-Hareng Nu

Les soirées

Le nouveau président de la Fête du Peuple Thierry Sauvain et son comité innovent, en bien. On renonce pour les soirées de la fête aux grandes stars très chères et aux grands chahuts. Nous applaudirons des artistes du cru, samedi L'Homme-Hareng Nu et No Limit, et dimanche Vincent Vallat. Le Chapiteau sera ouvert à toute heure et à tous, puisque l'entrée sera gratuite. On prendra place autour des longues tables, on commandera jambon-frites-salade, on discutera autour d'un verre, on dansera, on fraternisera entre Jurassiens, mieux encore qu'on l'a toujours fait.

L'Homme-Hareng Nu

Laurent Steulet, animateur, réveille le Jura de bon matin sur les ondes de RFJ; il joue au sein du groupe Mong. Manu Kummer, musicien de formation classique, donne des cours privés de guitare. Ajoutez leurs prénoms: Laurent + Manu = L'Homme-Hareng Nu. Quel duo! Chacun d'eux compose des chansons, paroles et musique. Tous deux chantent. L'un est à la guitare, l'autre à la contrebasse. Les chansons sont d'amour, d'humour et d'humour. «Jura Libre» les a fait connaître. Ils aiguisent leur

hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 - 2800 Delémont - Tél. 032 422 99 55 - Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 | Tél. Privé 032 422 58 93

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE

Jean-Luc HÄNGGI S à r l
2800 DELEMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Vins fins d'importation direct

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux** sàrl
3, rue de Chêtre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Bâloise
Assurances

20 collaborateurs professionnels dans le Jura à votre service depuis plus de 25 ans

Agence générale Jura
Pierre-Alain Brosy, Agent général
Route de Bâle 25, 2800 Delémont 1
Tél. 032 421 34 31
Fax 032 421 34 51

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

s.Oliver Wrangler Mexx

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences.

Banque Cantonale du Jura
www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

batimat

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 47 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

CUISINES 22 modèles exposés
SANITAIRES
CARRELAGE 15000 m² de stock
APPAREILS MÉNAGERS
TAPIS-NOUVEAU
PARQUETS FINIS

07/130-12h00 • 13/130-18h30
08/130-12h00 • 13/130-16h00
09/130-12h00 • 13/130-16h00

Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

Impulsion
MAROQUINERIE

Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00
maroquinerie.impulsion@freesurf.ch

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant **LE CHEVAL-BLANC**

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir : fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James
GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h15 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

- Terrassements
- Transports
- Vidanges de fosses
- Nettoyages de canalisations
- Lavage de routes
- Camions bennes
- Démolitions
- Centre de récupération

G. GOBAT SA
Rue du Temple 41
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans

Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

Garant d'un bel intérieur



Suite du parcours

Château
Eglise St-Marcel

Maison Wicka

Totems et plaques explicatives

On sait qu'à l'occasion de ses cent ans, la SED a fait un cadeau important à la cité en contribuant largement à la mise en place de totems indicateurs aux carrefours de la ville et de plaques explicatives sur les façades des principaux bâtiments.

100 ans d'embellissement

De plus la SED a chargé Jean-Louis Rais et François Kohler de faire revivre le siècle écoulé. Leurs études sont encartées dans le D'lem Info de ce mois et ainsi remises à tous les Delémontains. Jean-Louis Rais évoque tout le Delémont de 1906, alors que François Kohler raconte l'histoire de la SED de 1906 à nos jours. François Kohler rappelle les activités de la société sous la direction de ses 11 présidents successifs: dépliants de promotion et guides, bureau de tourisme, décoration florale, traçage et ballage de sentiers, installation de bancs, restauration des fontaines, embellissement du Château, sauvetage de la Porte au Loup, de la Ruine du Vorbourg, entretien de patinoires et de pistes de ski, exposition artistique en 1922, création des bains publics en 1923, construction de la passerelle du Collard en 1931, autant de réalisations dont les Delémontains ont largement bénéficié.



22, 23 et 24 septembre

Notes d'Equinoxe

Schubertiade en 1998, Notes d'Equinoxe en 2001, 2002, 2004, 2006. C'est cette année la 5e fois que la Vieille Ville se transforme en un univers de musiques. Des musiques qui cette année nous viennent de Suisse, d'Espagne, de France, de Hollande, du Maroc, de Madagascar, d'Iran, d'Ouzbékistan, de Kalmoukie, du Pérou, du Brésil et du Québec.

Le festival est organisé par la Ville de Delémont et par la Radio Suisse Romande Espace 2, qui diffuse les concerts en direct. Le directeur artistique n'est autre que Vincent Zanetti, producteur Espace 2. Sont au programme, comme en 2001, 2002, 2004, les traditions musicales vivantes

Au menu

Gerardo Nunez & Carmen Cortés Quintet, mariage parfait de la danse et de la guitare, aux sommets du flamenco.

Ensemble Leyli, alchimie de tradition türk et persane dans des styles et des répertoires proprement féminins.

Redouane Haribe, oud, instrument des Mille et une nuits, emblématique des cultures arabes et maghrébines.

Ademir Cândido, Choro Alegre, musique populaire de Rio.

Le Vent du Nord, menteries, plaintes, grivoiseries, chants d'amour ou de table, la saveur de Québec.

Okna Tsahan Zam, maître incontournable et charismatique du chant diphonique et de la culture mongolo-kalmouke.

Régis Gizavo, place naturelle de l'accordéon dans la culture locale de Madagascar.

Romane & Stochelo Rosenberg, héritage de Django Reinhardt, qui se joue des modes et s'échappe des sentiers habituels.

Claude Ferrier, passionné de musiques andines, un des meilleurs spécialistes de la harpe indienne du Pérou.

Norn, trio vocal au féminin, aux frontières des musiques médiévale, traditionnelle et contemporaine



Halle du Château, Temple et Village Nox

Vendredi, un seul concert est programmé, qui ne sera pas repris samedi ou dimanche, Gerardo Nunez & Carmen Cortés Quintet, à la Halle du Château. Les autres musiciens et groupes se produiront samedi ou dimanche, parfois deux fois, à la Halle du Château, au Temple, ou sur la scène extérieure de la rue du 23-Juin, selon un programme bien établi.

Toute la magie de la fête se concentrera à la rue du 23-juin, autour de la scène extérieure et dans Le Village Nox. Sur la scène extérieure se produiront des groupes participant au festival, mais aussi des groupes régionaux jouant des musiques d'origines diverses. Le public fraternisera dans les trois quartiers du Village Nox: le quartier gastro, où se côtoieront les cuisines du monde les plus variées, le quartier souk, où les associations vendront les produits de leurs pays, le quartier création, où des jeux divertiront enfants et adultes.



- Smiling Scompas
- Memo-Box A8
- Set Ice Deskop

L'enfant apportera à la caisse de la papeterie une carte de chance, sur laquelle il aura pointé, parmi les articles présentés ci-dessus, son favori absolu Back to school. De plus il aura pointé, parmi 12 titres de chansons proposés, dont 7 en anglais, son ultime hit singstar. Il aura accepté de signer une petite déclaration commençant par «je suis fun.» Il pourra gagner un frisbee pliant ou peut-être une PlayStation.

Pour moi, ce que j'en pense... Oui, vous savez... Je pense à tous ces pauvres profs qui devront expliquer à leurs élèves qu'il existe encore une langue appelée le français. Et je pense à tous ces pauvres gosses qui, apprenant le français, auront l'impression d'apprendre une langue morte.

Le Grincheux

Il a la prétention d'être rédigé en français, le dépliant que j'ai découvert dans ma boîte aux lettres, distribué par la Librairie-Papeterie Page d'Encre. Il ne doit pas m'intéresser, je pense, mais intéresser mes enfants, tout réjouis après de longues vacances de commencer leur année scolaire. Le commerce leur présente (au lieu de présenter) les Back to school suivants. Ce doit être des articles à vendre, puisque pour chacun est indiqué un «prix de vente conseillé».

- bionic flowers, dans un design fleuri
- 's move passion & paradise, version girly aguicheuse
- 's move elastic writer, pour les fans de basket
- Stabilo Boss Mini Fashion, mini stars des marqueurs
- Pen 68 Color Parade
- point 88 mini, prix de design
- swing cool, nouveau design
- 's move easy
- set point 88 Nomadic Flower, dans la trousse flower-power

LAITERIE CENTRALE DELÉMONT
Près du Musée jurassien
A votre service aussi les dimanches de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc...
Lait des producteurs de Delémont pasteurisé sur place et mis en bouteille en verre de 1 litre. (Lait super-frais)

Page d'encre
votre librairie-papeterie au coeur de la ville...

Ch. des Bats 4 **DELÉMONT** 032 423 23 63

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch

NEW LA BAYE RISCHE
* Animation le week-end
* Grillades en été en plein air

Pl. Roland Béguelin 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 88

Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
au coeur de la Vieille Ville
Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
l'excellence de la cuisine italienne.
Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

Le coup d'pompe sàrl

2900 Porrentruy
rue des Tanneurs 2
Tél. 032 466 51 08
Fax 032 466 82 53
2800 Delémont
rue du 23 juin
Tél. 032 422 56 40

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge

Famille Geiso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
● RADIO
● TV
● VIDEO
● HI-FI
Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T
Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
Places de parcs

WEEKEND MaxMara
L'Aperte
d'après BOUTIQUE
AJ | ARMANI JEANS.
HOMME ET FEMME
PENNYBLACK
Claude Corbat
26, rue du 23-Juin
Delémont
032 423 14 89

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER

DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

Un nom... Une tradition...
Pharmacie **Riat** SA

Ville
Tél. 032 422 11 12
Fax 032 422 11 71
Gare
Tél. 032 422 11 53
Fax 032 423 27 38
2800 Delémont
Deux pharmacies à votre service!

IMPRIMERIE JURASSIENNE

COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
RISOGRAPHIE
connectée PC / MAC
10, ruelle de l'Ecluse
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71

B&R EL NOU&R DELEMONT

Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

SD INGENIERIE JURA SA
Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC
http://www.sdingenieurie.com

DELÉMONT Rte de Bâle 25
Tél. 032 421 66 66
Fax 032 421 66 65
MOUTIER Hôtel de Ville 12
Tél. 032 493 11 67
Fax 032 493 28 83
PORRENTUAY Fbg St-Germain 16A
Tél. 032 466 64 33
Fax 032 466 42 71
STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET

Phenix assurances
Allianz Group

Jean-Luc Mouttet
Agent général
Agence générale du Jura
Rue du 23-Juin 22
CH-2800 Delémont
Tél. +41 32 423 40 70
Fax +41 32 423 40 71
Natel +41 79 688 49 18
jean-luc.mouttet@phenix-assurances.ch

RAIFFEISEN
032 421 00 00
www.raiffeisen.ch/delemont



Visite à l'Espace-Jeunes

Parmi les diverses institutions dont la Commune fait profiter ses habitants, l'Espace-Jeunes occupe une place de choix. Il est ouvert depuis le 20 novembre 2004 au premier étage de l'ARTsenal, place de l'Étang. Il accueille gratuitement tous les jeunes de 10 à 16 ans. La moyenne d'âge est de 12 ans et demi. 90% des habitués du lieu sont de la ville, 10% de la région. On recense deux tiers de garçons, un tiers de filles. On ne fait pas de distinction d'âges, d'appartenances ethniques ou de milieux sociaux. Environ 600 jeunes fréquentent actuellement l'Espace. Dans l'année on comptabilise un mouvement de plus de 4000.

Les deux animateurs, Suzanne Cortat et Pascal Cortat, travaillent chacun à 75%. Jamais les enfants ne sont laissés à eux-mêmes. Un des animateurs, sinon les deux, est toujours présent durant les heures d'ouverture.

Un grand local occupe presque toute la surface de l'étage, permettant aux animateurs d'avoir l'œil sur tout le monde et d'éviter la formation de clans. Les grands jeux qu'on peut pratiquer sont le billard, le ping-pong, le baby-foot, les fléchettes électroniques, le punching-ball pour se défouler. Autour des tables on pratique des jeux de société, on fait ses tâches, on discute, on échange, on débat, on fait des connaissances. On dispose d'un téléviseur sans télévision, c'est-à-dire réservé à la présentation de documentaires intéressants en vidéo ou DVD. On dispose d'un ordinateur sans internet. On pratique des jeux vidéo sans violence.



Les locaux annexes sont le bureau des animateurs, la cuisinette où l'on prépare les soupers traditionnels du vendredi. Et l'atelier où naissent des oeuvres en terre cuite, en stéatite ou en papier mâché, où se créent à l'encaustique des cartes de Noël.

Les jeunes peuvent eux-mêmes faire des projets et lancer des initiatives appelées boîtes à idées. On en discute et, si l'adhésion est grande on réalise. On fait ainsi des sorties intéressantes: Eco-musée d'Alsace, Papillorama, Yourte du Loup Bleu à Chevenez, Chocolaterie Camille Bloch, Exposition de chats au Comptoir, Bowling à la Croisée, Combe Tabeillon descendue en trottinette.

A l'Espace, aucune obligation de présence. Le jeune arrive quand il veut, il repart quand il veut. Il choisit ses activités. Il peut simplement ne rien faire du tout. L'Espace-Jeunes est un espace de liberté.

Une liberté qui a ses limites. Le jeune qui vient pour la première fois prend connaissance du règlement, remplit une feuille d'inscription et la fait signer par ses parents. Alcool, fumée et drogue sont sévèrement bannis. Les animateurs attendent des bonjours polis, ils traquent les gros mots, ils calment les violences. Le matériel à disposition doit être gardé en bon état.

L'Espace n'est pas un lieu d'éducation mais de loisirs. Pourtant, vivant ensemble, enfants et adolescents ne peuvent ignorer un certain sens de la responsabilité, une nécessité de solidarité et de tolérance. Ils se rendent compte qu'ils doivent à tous ceux qu'ils côtoient ici le respect, sans distinction de culture, de nationalité, d'origine sociale, de religion ou de sexe.

Nous avons eu la joie de rencontrer les deux animateurs. On les sent sérieux, motivés, enthousiastes. «Je dois être un grand enfant, participer aux jeux, mais avec une réflexion d'adulte», déclare Pascal.

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses nombreux articles, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs, y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :

Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS
Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

Espace-Jeunes
ARTsenal - Delémont
032 421 92 57
www.delemont.ch/espace-jeunes



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

Rue des Granges 5

graphisme et publicité



NUSBAUMER
GRAPHISTES
SàRL 032 422 76 44

pressum Tirage: 5000 exemplaires
Editeur: **Teddy Nusbaumer, graphiste**
Mise en page: Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
teddy@nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: imprimerie du Démocrate SA
Diffusion: par la Poste dans les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite

Bienvenue en Vieille Ville à :

L'Atelier aux 100 patchs

C'est le 1er juillet que Rosa Flury a installé son atelier au 42 de la rue de l'Hôpital, à côté du Gaia. Elle entretient une telle familiarité avec le patchwork qu'elle l'appelle par son petit nom: le patch. Sa spécialité: coudre les uns aux autres des morceaux de tissu de coloris différents. Le patch, explique-t-elle, est né de la pauvreté des siècles passés: on récupérait n'importe quels bouts de tissus en bon état pour réaliser un nouvel ouvrage. Le patch était utilitaire. Pour Rosa Flury il reste utilitaire: elle confectionne des couvertures de lit, de canapé, de siège de voiture, des couvertures de bébé, des coussins. Mais même utilitaire, chaque ouvrage est au départ une création de l'artisane, oeuvre de goût et d'imagination. Le patch ne connaît pas de règles, même s'il arrive que la cliente propose un motif de son choix. Rosa Flury s'offre à réparer des patchs anciens: si elle ne retrouve plus le tissu original, elle le remplacera par un matériau similaire. Rosa vous raconte l'histoire du patch, du quilt amish, du celtique irlandais. Elle vous attend pour vous conseiller. Elle s'apprête à donner des cours à l'Université Populaire. Une artisane ou un artisan doit trouver une place privilégiée en Vieille Ville. Entourée de voisins aimables, Rosa en a déjà fait son «petit village».



Top Ten Sport



C'est le 19 août que Claudine et Patrick Spozio ont ouvert un magasin d'articles de sport dans un des locaux les mieux placés de la rue du 23-Juin, au no 22. Le commerce est indépendant mais profite des services du groupe international Intersport. Tout sportif trouve ici le vêtement, la chaussure et l'accessoire de sa discipline, des articles pour enfants, ados, femmes et hommes, des produits de loisir à des prix moyens et des produits de haut de gamme. On fait son choix parmi une trentaine de marques de prestige. Claudine et Patrick sont parfaitement capables de conseiller la clientèle à propos d'alpinisme, de marche, de course, de natation, de raquette à neige, de ski alpin, de fond, de randonnée, de tennis et de quelques autres sports, pour les avoir eux-mêmes pratiqués. La location d'articles est annoncée, et également la vente par Internet. Il est bien clair que les offres varieront de saison en saison. Top Ten Sport se prépare à une promotion dynamique. On invitera les gens à essayer gratuitement des chaussures de course le 23 septembre, des raquettes de tennis le 30 septembre. On promet le soutien et l'organisation d'événements sportifs. On a une montagne de projets pour animer le cadre magnifique de la Vieille Ville. On rêve d'un tournoi de volley de plage sur 20 cm de sable à la rue du 23-juin.



BON de 10.-
Valable dès un achat de 100.- CHF, jusqu'au 31.12.2006. Offre non cumulable.
Bon No 060-900-1/nd

Partagez le Journal de la Vieille Ville

Vous avez reçu pour la 39^e fois notre périodique, gratuitement, dans votre boîte aux lettres. Vous le recevez quatre fois dans l'année. Votre voisin ne le reçoit jamais. Parce qu'il refuse la pub et parce que la Poste, faisant fi de la partie rédactionnelle du journal, le considère comme simple publicité. Quand vous aurez lu ces pages, faites une gentille farce à votre voisin, glissez le journal dans sa boîte sans pub. Il aimera.

Impasse Vauches 8
PORRENTU
Jura-Troc
Brocante-Antiquités
www.juratroc.ch
Me-Je-Ve 13h30-18h30 Sa 09h-12h 13h30-16h
Tél. 032 466 22 76
Natef 079 432 09 75

**LIBRAIRIE
PAPETERIE
DE LA GARE**
PHOTOCOPIE COULEUR
Rue de la Molière 26 - 2800 Delémont - Tél. 032 422 42 37 - Fax 032 423 11 88

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie
LAUBER
Pavés de la Vieille Ville au chocolat noir
Rue de Fer 2, Delémont
Tél. 032 423 36 45
Fax 032 422 31 81

Otto Balsiger
Moulins 17
2800 Delémont
Tél. 032 423 17 52
ACHAT - VENTE
Lithos, Peintures, Gravures
ENCADREUR

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT
du mar. au dim. de 14 à 17 h.
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch